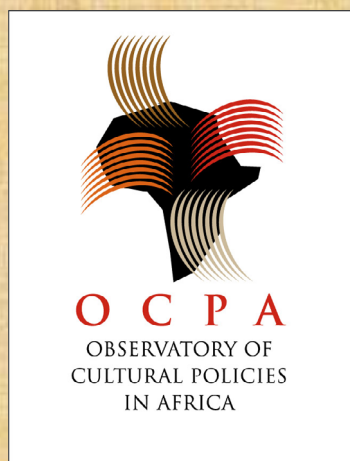


Observatory of Cultural Policies in Africa

The Observatory was created in 2002 with the support of African Union, the Ford Foundation and UNESCO with a view to monitor cultural trends and national cultural policies in the region and to enhance their integration in human development strategies through advocacy, information, research, capacity building, networking, co-ordination and co-operation at the regional and international levels.

OCPA NEWS

N°101



January 31, 2004

This issue is sent to 1482 addresses

*

VISIT THE OCPA WEB SITE

<http://www.imo.hr/ocpa>

*

**Are you planning meetings, research activities, publications of interest for the
Observatory of Cultural Policies in Africa?**

Have you heard about such activities implemented or foreseen by others?

**Do you have information about innovative projects in cultural policy and
cultural development in Africa?**

**Do you know interesting links or e-mail addresses to be included in the web site
or the listserv?**

Please send information and documents for inclusion in the OCPA web site!

**OCPA Secretariat: 201, Rua do Bagamoyo,
Maputo, Mozambique**

E-mail: ocpa@tvcabo.co.mz

Thank you for your co-operation

*

**Should you wish not to receive OCPA News, please send an e-mail and
we shall delete your address from our list.**

**Si vous ne souhaitez pas recevoir OCPA News, envoyez-nous un
message électronique et nous effacerons votre adresse de notre liste.**

Editor: Máté Kovács, mail: kovacs_mate@mailbox.hu

**Previous issues of OCPA News are available on the
OCPA web site**

*

**Les numéro précédent d'OCPA News
sont accessibles sur le site internet de l'OCPA**

<http://www.imo.hr/ocpa/activities/index.html>

XXX

In this issue – Dans ce numéro

A. New resources on / Nouvelles ressources sur OCPA web site

- OCPA Documentation Centre and Cultural Policy Data Base
- Centre de Documentation OCPA et Base de donnée sur les politiques culturelles

B. Cultural events and projects in Africa

B.1 SIAO 2004, 9^{ème} édition, du 29 octobre au 07 novembre 2004, Ouagadougou

SIAO 2004 - International Arts and Crafts Fair, October 29 – November 7, 2004, Ouagadougou,

B.2 Proclamation des chefs d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité, Niamey, novembre 2003

B.3 Kuru Kalahari project (Botswana)

B.4 Foire internationale du livre de Ouagadougou (FILO)

B.5 Visite de la ministre de la culture du Sénégal au Siège de l'Unité africaine

B.6 7^{ème} édition du festival international de théâtre du Bénin

C. News about cultural institutions and resources in Africa

C.1, BASA - Business and Arts South Africa

C.2 SANCTA - South African National Community Theatre Association

C.3 African Women Writers

C.4 afrikara: Agence de Promotion des Industries Culturelles

C.5 Department of African Languages and Literature at the University of Botswana

C.6 Centre Cinématographique Marocain

D. News, institutions, resources and events in other regions and countries

D.1 World Cultural Forum, Brazil 2004

D.3 Cultural Olympiad, Athens 2004

L'Olympiade Culturelle

D.4 Informations de l'Agence internationale de la Francophonie

- Les musiques du monde francophone au MIDEM de Cannes, 25 – 29 janvier 2004
- Prix des cinq continents de la Francophonie - Lancement de la 3^e édition

D.5 The web page of the International Year to Commemorate the Struggle against Slavery and its Abolition 2004

La page internet de l'Année internationale de commémoration de lutte contre l'esclavage et de son abolition 2004

E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press

E.1 Links to relevant web portals

E.2 Selected information from /Informations provenant de Panapress

- 300.000 Euros collected for Mauritanian music festival
- Mali to host African poetry festival
- L'Afrique à fond pour la diversité culturelle selon Alpha O. Konaré

- Africa sues for cultural diversity
- Africans take part in Canadian forum on culture
- L'esclavage, page la plus sombre de l'histoire, selon Matsuura
- Matsuura puts slavery among darkest pages of history

E.3 Selected information from / Informations provenant de AllAfrica

- Maroc: 10ème Salon international de l'édition et du livre de Casablanca: les 4 temps forts d'une édition pas comme les autres
- Afrique de l'Ouest: Le roman ouest-africain de langue française
- Maroc [document]: Le Secrétariat à la Jeunesse lance un Plan national pour motiver à la lecture
- Angola: Ouverture d'une foire d'arts et culture à Luanda
- Pan Afrique: Francophonie - Première session du Conseil consultatif: plaidoyer pour la diversité culturelle
- Pan Afrique: Artistes africains au forum social mondial
- Bénin: Culture et Nouvelles technologies de l'information et de la communication: le vaudou sur le Net
- Cameroun: La note des journalistes culturels
- Tunisie: Hausse du budget de l'Etat en faveur de la promotion de la culture: stratégie pour la réalisation des grands projets programmés
- Sénégal: " L'Afrique des années lumières " de Roger Sidokpohou
- Tunisie: Kairouan: quoi de neuf à l'ISAM?
- Pan Afrique: Etats généraux de la culture en Afrique: Paris invite le continent noir
- Bénin: Bilan culturel de l'année 2003: zoom sur les grandes manifestations culturelles
- Sénégal: L'Omart crée une mutuelle des artistes
- Sénégal: Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs, pour le versement des redevances aux ayants droit
- Nigeria: The Nigerian Movie Takes Another Step
- Namibia: Early Start for Children Theatre
- South Africa: Cultural Village Preserves N West Heritage

F. Info from newsletters and information services

F.1 This week's News digest from WebWorld, the website of UNESCO's Communication and Information Sector

- Archives, Memory and Knowledge - International Congress in Vienna

F.2 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies

- Revolutionary Plans for Namibian Artists
- Germany Gives US\$1.2m to Equip Ivory Coast Artists
- Musical Crossroads to Converge again in Africa

- Implementing the National Policy for Theatre in England: Baseline Findings
- Volunteers in Arts And Cultural Organisations in Canada
- Cultural Policy in the Netherlands
- 2nd International Conference on Intercultural Communication and Diplomacy
- Crossnational Cultural Policy Research: The Methodological Challenge

F.3 Africultures: Lettre d'information

- Journées cinématographiques cinemafrica - à Zurich (Suisse) du 29 janvier au 4 février
- Africa Comics 2004 - Exposition à Turin (Italie) du 9 janvier au 15 février
- Festival des arts, rites et musiques du paysan noir (FESTRIM), Burkina Faso
- Niger – exposition de photo, du 6 au 31 janvier 2004
- Cameroun - 4ème Edition du Festival Africain de Télévision FESTEL
- Kenya - Festival international de marionnettes, "Edupuppets", deuxième édition.
- Kenya - Festival National de Théâtre, du 4 au 8 février 2004
- Mauritanie - Festival international des Musiques Nomades, du 8 au 12 février 2004
- Sénégal - Carnaval Culturel de Kafountine, du 15 au 21 février 2004
- Tanzanie - Festival Swahili Sauti Za Busara, du 13 au 15 février 2004
- Catalogue de films d'Afrique australe disponibles au Canada

F.4 Extrait de l'agenda d'AFRICINFO

- Une Coalition pour la Promotion de la Diversité Culturelle

F.5 Information from Creative exchange

- Building Dreams in Ethiopia -An exhibition of photographs of Adugna Community Dance Company (27 January to 7 February 2004, London).

F.6 News from the Development Gateway

- World Economic Forum: Annual Meeting 2004

XXX

A. New resources on / Nouvelles ressources sur OCPA web site

• OCPA Documentation Centre and Cultural Policy Data Base

The Observatory is a service oriented resource centre and a regional co-ordinating and monitoring body for a network of experts and institutions involved in policy and decision making, cultural administration and management as well as research, training and information.

One of its most important objectives is to collect and make easily accessible all kind of information that may be useful for decision makers, cultural institutions, organizations

and networks as well as cultural specialists (researchers, organizers and entrepreneurs) in Africa.

To this effect OCPA is developing various information services, namely

- **a documentation centre,**
- **and a data base on national cultural policies of African countries.**

For the development of these services please

- **send a collection of your available documents and publications to OCPA;**
- **put OCPA on your mailing list for the distribution of your publications;**
- **include OCPA's e-mail in the distribution list of your electronic bulletins and press releases.**

We thank you for your support and co-operation!

For more information visit the web page

<http://www.imo.hr/ocpa/activities/docs/index.html>

• **Centre de Documentation OCPA et Base de donnée sur les politiques culturelles**

L'Observatoire est un centre de ressource et de service et un organe régional de coordination et de suivi pour un réseau d'experts et d'institutions impliqués dans la formulation de politiques et dans la prise de décision, dans l'administration et la gestion ainsi que dans la recherche, la formation et l'information dans le domaine de la culture.

Un des objectifs les plus importants de l'OCPA est d'identifier, de réunir, de traiter et de rendre facilement accessible toutes sortes d'informations qui peuvent être utilisées par les décideurs, institutions, organisations et réseaux culturels ainsi que pour les spécialistes (chercheurs, organisateurs et entrepreneurs) africains.

A cet effet, l'OCPA développe des services d'information divers, notamment

- **un centre de documentation,**
- **et une base de données sur les politiques culturelles en Afrique.**

Pour le développement de ces services, veuillez

- **envoyer à OCPA une collection de vos documents et publications disponibles,**
- **mettre OCPA sur la liste de distribution de vos publications,**
- **inclure OCPA dans la liste de distribution de vos bulletins électroniques et de vos communiqués de presse.**

Nous vous remercions de votre appui et de votre coopération!

Pour plus d'information visitez la page web

<http://www.imo.hr/ocpa/activities/docs/index-fr.html>

Address/Adresse:

OCPA Secretariat, c/o Mr Pedro Cossa

201, Rua do Bagamoyo, Maputo, Mozambique

E-mail: ocpa@tvcabo.co.mz; ocpaculture@yahoo.co.uk;

Eventually the documents can be sent through diplomatic bag services to/ Des documents peuvent être éventuellement envoyés par valise diplomatique à

OCPA Secretariat, c/o UNESCO Maputo Office

515, Av. Friedrich Engels, CP. 1397, Maputo, Mozambique

E-mail: lmbuyamba@unesco.org

B. Cultural events and projects in Africa

B.1 SIAO 2004, 9^{ème} édition, du 29 octobre au 07 novembre 2004, Ouagadougou, Burkina Faso

Thème: "*Investir dans l'artisanat africain, un secteur émergent*".

Une série d'activités seront au menu de la 9^{ème} édition du SIAO. En plus des activités classiques habituellement menées, il y aura des innovations dans le souci constant de professionnaliser les prestations offertes. L'innovation essentielle de cette édition est sans doute la mise en oeuvre d'un pavillon du Design qui sera le pôle de l'inspiration, de la création et de la créativité des artisans africains. Ce pavillon sera accompagné d'une série de workshops sur le design, la création, etc.

Règlement général

Formulaires d'inscription (*A télécharger, remplir et renvoyer par télécopie (Fax) au 226 37 32 60*)

- exposant (*format RTF)/(*format PDF)
- *visiteur professionnel
- *presse (médias)

<http://www.siao.bf/siao2004/contenu.htm>

SIAO 2004 - International Arts and Crafts Fair, October 29 – November 7, 2004, Ouagadougou, Burkina Faso

SIAO (The Salon International de l'Artisanat de Ouagadougou) is a structure promoting artisans and handicrafts of Africa.

SIAO is also a biannual arts and crafts fair, one of the largest in Africa. Held every two years, this fair brings together the best artisans and hand – crafted products of the African continent.

SIAO 2004 welcomes wholesale buyers and casual visitors alike. An enhanced export pavillon of more than 2,000 square meters makes it easy for commercial buyers to “one stop shop” the entire African continent. Three other sales exhibition halls offer the casual visitor the ambiance of an African market. Special events are planned for everyone. SIAO 2004 also gives a warm welcome to the press.

New this year at SIAO 2004 is the introduction of a Design Pavillon, 300 square meters dedicated to design: a special display of the diverse products representing the best in design, plus educational seminars for exhibitors and visitors.

E_mail: sgp@siao.bf

<http://www.siao.bf/siao2004/eng/home2004.htm>

B.2 Proclamation des chefs d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité, Niamey, novembre 2003

Organisée par le Bureau multi-pays de l'UNESCO à Bamako en collaboration avec la Commission nationale nigérienne pour l'UNESCO et l'appui de la Conseillère régionale pour la Culture au BREDA-Dakar, sous le patronage du Ministère des Sports, de la Culture et des Jeux de la Francophonie du Niger, une réunion a regroupé vingt trois (23) participants du Burkina Faso, du Mali et du Niger, comprenant des fonctionnaires responsables de la Culture, les Directeurs des Musées nationaux, le Secrétaire général de l'Académie africaine des langues de Bamako (ACALAN), le représentant du Centre d'études linguistiques et historique par la tradition orale (CELTHO) de Niamey, les représentants des Commissions nationales pour l'UNESCO. Les travaux étaient centrés sur:

- la procédure de présentation, les critères de sélection et le format du dossier de candidature; la Convention pour la sauvegarde du patrimoine oral et immatériel;
- l'état des lieux du patrimoine oral et immatériel des trois pays participants et
- les propositions de formes d'expressions culturelles susceptibles d'être proposées à la prochaine Proclamation des chefs d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité, prévue en 2005

Contact: Bureau multi-pays pour le Burkina Faso, le Mali et le Niger

Imm. Abdrahamane Chérif, Badalabougou-Est

Téléphone: +223.223.34.92 / 34.93; Fax: +223.223.34.94

bamako@UNESCO.org

<http://portal:UNESCO:org/worldwide>

B.3 Kuru Kalahari project (Botswana)

Deep in the Kalahari sandveld a group of San artists relive their ancient past when the veld was endless and game and food abundant. They revive it in strong forms and vibrant colours and express it in a yearning for better days that are forever gone. But also they show to their own people and to the world that they are still the "First People", not about to disappear or become assimilated. They are searching for their own (artistic) place in this new world order in which their land is all but lost, veldfood is scarce and the thrill of the hunt is rare.

Within one decade this collective of artists became renowned. A remarkable

development which started in 1990 when a group of the San people , living in D'Kar in the western Kalahari, went on excursion to the Tsodilo Hills in Northern Botswana, a group of hills famous for its rockpaintings by the San people. They were excited to see the art of their ancestors that they too wanted to start painting.

<http://www.africaserver.nl/kuru/english/index2.html>

B.4 Foire internationale du livre de Ouagadougou (FILO)

La Foire Internationale du Livre de Ouagadougou se veut la vitrine des livres scolaires et des auteurs francophones d'Afrique. C'est un cadre d'échange offert aux professionnels et aux utilisateurs du livre et à tous ceux qui désirent nourrir leur esprit.

La cinquième FILO se déroulera du 20 au 28 Février 2004 à Ouagadougou. A cette édition, sont attendus environ trois cents écrivains du monde francophone.

Pour de plus amples informations, prière nous contacter aux adresses suivantes:

03 *: 7007 Ouagadougou 03

T: 31 30 24 ou 33 09 63 Fax: 33 09 64 et Fax: 30 72 48

E-mail: mcat@cenatrin.bf, alassane_so@yahoo.fr, dlpl@mcc.gov.bf

B.5 Visite de la ministre de la culture du Sénégal au Siège de l'Unité africaine

Le jeudi 15 janvier 2004, s'est tenue une visite de travail au siège de la Commission africaine, qui a réuni une importante délégation conduite par Mme la ministre de la Culture du Sénégal, et Monsieur Alfa Oumar Konare, Président de la Commission, entouré de ses collaborateurs. Les travaux ont porté sur

1/ la conférence des intellectuels et hommes de culture en Afrique, prévue en novembre 2004. Elle sera pilotée par l'Union Africaine. Elle se déroulera avec la participation de tous les lauréats africains du Prix Nobel, d'autres éminentes personnalités africaines, y compris la diaspora.

Le comité préparatoire sera composé de personnalités de haut niveau. Cette conférence est une initiative du président Wade.

2/ le 3ème Festival mondial des arts nègres, prévu en 2005. L'UA y sera également fortement impliquée:

3/ le musée des civilisations noires. Il est souhaitable que ce projet soit porté par l'UA;

4/ plusieurs autres points ont été discutés, y compris celui du mémorial de Gorée, la création de grands prix, dont le prix scientifique Cheikh Anta Diop, la célébration du bicentenaire de Haïti, la place de la culture et des sports dans les structures et programmes de la commission, etc.

Source UA: marceldiouf@hotmail.com.

B.6 7è édition du festival international de théâtre du Bénin

La prochaine édition de ce festival se tiendra du 16 au 27 mars 2004.

Pour toute information complémentaire contactez: fitheb@yahoo.fr

Source: Alougbine Dine eitb2004@yahoo.fr

C. News about cultural institutions and resources in Africa

C.1, BASA - Business and Arts South Africa

BASA was launched in February 1997 as a joint initiative between government and the business sector, to stimulate the development of the arts industry in our country. Established as a Section 21 company, with President Thabo Mbeki as its patron, BASA operates autonomously and is accountable to both government and its corporate members.

BASA aims to promote and encourage sustainable and strategic partnerships between the private sector and the arts, to their mutual benefit and to that of the community at large.

Physical Address:

3rd Floor, The Mills, 66 Carr Street (corner Quinn), Newtown

Postal Address:

PO Box 42865, Fordsburg, 2033, South Africa

Tel: +27 (11) 832 3000, Fax: +27 (11) 832 3040

e-mail: info@basa.co.za

<http://www.basa.co.za/background.htm>

C.2 SANCTA - South African National Community Theatre Association

The South African National Community Theatre Association (SANCTA) -(formerly known as Sanata- constituted 7th October 2000)-The Official South African National Representative of AITA/IATA (the International Amateur Theatre Association) since 27TH July 2001

The Association is a non profit association existing for the benefit of its' members.

Its main aims and goals are as follows

1. To maintain an infrastructure, which will provide a platform and forum to cater for all non-professional persons practising theatrical arts in any aspect.
2. To obtain national representation by whatever means deemed expedient as speedily as possible and build up a national membership to obtain credibility and demonstrate the fact that we are the national representative body, recognised as such.
3. By providing a platform and forum and become the National spokesperson in all matters pertaining to National Arts regarding our status with Government, NGO's, professional theatre managements, with particular emphasis on funding and providing members with information on how to obtain possible funding.

For further information please visit the web site <http://www.sanata.org.za/>

C.3 African Women Writers

This site proposes an overview of African women writers writing in French. It provides an opportunity to find out more about the authors' life and interests and to get acquainted with their novels, short stories, plays and poetry.

<http://www.arts.uwa.edu.au/AFLIT/FEMEChomeEN.html>

Ce site propose un survol des ouvrages publiés en français par les femmes écrivains du continent africain. Il vous permet de découvrir leurs romans, leurs nouvelles, leurs pièces de théâtre, leur poésie, quelques textes inédits et des interviews.

<http://www.arts.uwa.edu.au/AFLIT/FEMEChome.html>

C.4 afrikara: Agence de Promotion des Industries Culturelles

C'est autour des activités, expertises, et savoir-faire de Messieurs Sylvain IPOUA, Obam ZOE-OBIANGA et Martial ZE BELINGA qu'est née **afrikara** en 1997. Leurs expériences associatives et professionnelles respectives, leur ont permis d'identifier dans les industries culturelles des secteurs spécifiques, à fort potentiel, assis entre économie, culture, réalités industrielles et implication sociale. D'où la création d'une structure promotionnelle partant d'expertises rigoureuses sur les différents terrains culturels et aboutissant sur des projets fédérateurs à contenu importants en nouvelles technologies, arts et artisanats, production et formation musicale.

afrikara c'est 4 principales activités:

- **afrikara.com** est un site Internet de contenu, qui développe une ligne éditoriale basée sur des analyses de faits socio-économiques, commentaires décalés de l'actualité, critiques de produits.
- **afrikara Musique:** son développement est centré sur une activité de production - enregistrements de chœurs pour des artistes de renom - et de formation.
- **afrikara Artisanat:** l'agence assure la promotion de l'artisanat africain autour de structures locales (associations de producteurs, exportateurs...).
- **afrikara NTIC:** met en place des formations, des activités de promotion et de socialisation des NTIC dans les Pays en Développement, et propose des solutions efficaces aux problématiques d'informatisation des entreprises.

Adresse Afrikara: 84 rue des Etudiants 92400 Courbevoie: webmaster@afrikara.com

<http://www.afrikara.com>

C.5 Department of African Languages and Literature at the University of Botswana

The Department has been in existence since 1971, and has grown over the years to gain recognition both regionally and internationally. It is concerned with the fulfillment of the

many challenges which manate from the linguistic and cultural ecology of our continent, and Botswana in particular:

The Department offers courses in both language and literature. The language courses focus mainly on theoretical and descriptive aspects of African languages, with special reference to the languages of Botswana, and Setswana in particular.

While the literature courses cover all the literary aspects, namely prose, drama and poetry as well as cultural expression of the languages of Africa, and Setswana in particular. Since 2002, a semesterized course structure comprising more than 80 core and optional courses in the undergraduate programme and over 30 core and optional courses in the graduate programme has replaced the old one-year long system. The high flexibility and wide coverage of the semeterized structure is expected to cater for the various student needs and the diverse job market.

Dept of African Languages & Literature, Faculty of Humanities

Private Bag UB 00704, Gaborone, Botswana

Tel: 267-3552623, Fax 267-585098

e-mail: africlang@mopipi.ub.bw

http://www.ub.bw/departments/humanities/african_mission.html

C.6 Centre Cinématographique Marocain

Site officiel du Centre Cinématographique Marocain (CCM), l'Instution de tutelle dont le mandat est la promotion du cinéma marocain. Sauf que le site est peu informatif sur le cinéma au Maroc et ressemble plutôt à une société de prestation de services.

<http://www.ccm.net.ma/>

D. News, institutions, resources and events in other regions and countries

D.1 The World Cultural Forum, Brazil 2004

The first World Cultural Forum will be held in São Paulo, Brazil, from June 26 to July 4, 2004. The organizers – which include the Ford Foundation, the World Cultural Forum Corporation and the Brazilian government – intend to bring together representatives of government, business and the nonprofit sector from around the world to discuss cultural policy, to evaluate the dynamic balance between globalization and cultural diversity, and to generate greater support for the arts and culture as tools in the construction of a more just, balanced and peaceful planet.

The hope is that, similar to the Olympics, World Cultural Forums will become a productive, effective and repetitive confluence of cultural movers and shakers in the coming years. In conjunction with the Forum, there will be presentations and exhibitions by many artists in all media from all over the world. To find out more on the World Cultural Forum Corporation and its plans for the upcoming event, visit www.forumculturalmundial.org.

D.2 Forum Barcelona 2004 - From May 9 to September 26

<http://www.barcelona2004.org/eng/eventos/dialogos/portada.htm>

The Forum is meant to offer a new and creative space for reflection and experimentation in relation to the main cultural and social conflicts that humanity is faced with at the outset of the 21st century.

For 141 days, this will be the place where visitors experience cultures and entertainment from around the world through exhibitions, markets, performances, games and more. The Forum will also be a festive journey designed to bring the three main themes to life:

- Cultural diversity
- Sustainable development
- Conditions for peace

It will be a space for reflection in the framework of a series of 45 “Dialogues”, in which over 1,500 speakers will participate in an international forum to try to find solutions to the most poignant issues that trouble our world.

The Dialogues are different from conventional conferences. They will be structured in a series of sessions (lasting anywhere from one to seven days each) that will run for the 141 days that the Forum is open to the public.

Participation will not be limited to intellectuals, academics and scientists: others with some background on the issues addressed and an interest in the content of a particular Dialogue will also take part. All of those involved will contribute to defining questions and finding answers in relation to the issues dealt with.

If you wish to be informed about the forum you can subscribe to its email bulletin by clicking here.

D.3 Cultural Olympiad, Athens 2004

The Cultural Olympiad is a four-year long series of cultural and artistic events, designated to revive the ancient ideal of a 'healthy mind in a healthy body', by promoting not only athletic success but also intellectual and artistic excellence.

The organizers' ambition is to make the Cultural Olympiad a permanent institution based in ancient Olympia. It will be a custodian of the ideals of peace, fair play, creativity, and the universality of man. The cultural Olympiad, working closely alongside the International Olympic Committee and the Athens 2004 Committee, is linked to UNESCO, the UN, and all the countries of the world. It is in this context that the International Foundation of the Olympiad was set up in. Back in November 1997, the summit meeting of UNESCO unanimously welcomed co-operation with the Cultural Olympiad organised by Greece, while the Foundation was given official approval in early 1999.

While Greece is to be the geographical location of the Cultural Olympiad, it is hoped that the event will make its presence felt in all the continents of the world and, as far as

possible, in all the countries that participate in the Olympics. Consequently, it is only natural that the Cultural Olympiad will focus on the symbolic and communicative significance of its cultural events, rather than simply on their quantity.

For further information on the Cultural Olympiad please [click here](#). Also see: [Cultural Olympiad](#)

L'Olympiade Culturelle

L'Olympiade Culturelle est une série d'événements culturels et artistiques s'étalant sur quatre ans et destinés à faire revivre l'idéal antique «d'un esprit sain dans un corps sain». Le but poursuivi est d'encourager non seulement le succès sportif mais aussi l'excellence intellectuelle et artistique.

Pour en savoir plus sur l'Olympiade Culturelle, [cliquer ici](#). Voir aussi: [Olympiade Culturelle](#)

Responsible for the Cultural Olympiad is the Hellenic Culture Organization S.A.

Mail Address: Bouboulinas 42, 106 82, Athens

Phone: +30-1-8894800

FAX: +30-1-8894805

E-mail Address: Cultural.Olympiad@hch.culture.gr

D.4 Informations de l'Agence internationale de la Francophonie

- **Les musiques du monde francophone au MIDEM de Cannes, 25 – 29 janvier 2004**

Une trentaine de sociétés de production phonographique de 15 pays francophones (liste ci-jointe) sont invitées par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie à présenter leurs productions au Marché international du disque et de l'édition musicale de Cannes (MIDEM). La tendance cette année est marquée par le mouvement Hip hop qui connaît un ample succès auprès de la jeunesse africaine.

Un disque compact triple, compilation de musiques de pays francophones d'Afrique, du Moyen Orient et de l'océan Indien a été produit par l'Agence, à l'occasion de ce 38^{ème} MIDEM, en collaboration avec le Conseil francophone de la Chanson. L'Agence apporte également un soutien au concert de l'artiste ivoirienne Manou Gallo, qui avait enflammé le Womex en octobre dernier à Séville et qui se produira mardi 27 janvier à 20h30 au Palais des festivals de Cannes, salle des Ambassadeurs.

C'est la septième année consécutive que l'Agence de la Francophonie assure la promotion des musiques du monde francophone au MIDEM de Cannes, comme elle le fait dans le cadre d'autres marchés internationaux, tel que le WOMEX. Elle entend ainsi promouvoir les expressions culturelles francophones et contribuer plus largement à la défense de la diversité culturelle.

- **Prix des cinq continents de la Francophonie - Lancement de la 3^e édition**

Créé en 2001 par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, ce prix consacre un roman d'un écrivain témoignant d'une expérience culturelle spécifique enrichissant la langue française.

Cette troisième édition s'ouvre et accueille désormais tout auteur d'expression française quelle que soit sa maturité littéraire. Destiné à mettre en lumière les talents littéraires, le Prix des cinq continents de la Francophonie reflète l'expression de la diversité culturelle et éditoriale de la langue française au cœur des cinq continents.

Les romans soumis à la troisième édition du Prix sont ceux publiés entre le 1^{er} mai 2003 et le 1^{er} mai 2004. Ils sont réceptionnés jusqu'au 31 mai 2004. Le résultat de la présélection sera annoncé en septembre 2004. Le lauréat sera proclamé en novembre 2004, à Ouagadougou.

Le Prix des cinq continents consiste en une bourse d'un montant de dix mille euros et d'un accompagnement promotionnel assuré par l'Agence intergouvernementale de la Francophonie jusqu'à l'édition suivante.

Des informations complémentaires sont disponibles sur le site

<http://agence.francophonie.org/5continents>

Contact: hala.kodmani@francophonie.org

D.5 The web page of the International Year to Commemorate the Struggle against Slavery and its Abolition 2004

http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php@URL_ID=13974&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

The proclamation by the United Nations General Assembly of the year 2004 as International Year to Commemorate the Struggle against Slavery and its Abolition marks, on the one hand, the bicentenary of the proclamation of the first black state, Haiti, symbol of the struggle and resistance of slaves, and triumph of the principles of liberty, equality, dignity and the rights of the individual, and, on the other, the fraternal reunion of the peoples of Africa, the Americas, the Caribbean and Europe. The aims of the Commemoration are to:

- sensitize the Member States of the Organization to the consequences of slavery and its abolition;
- commemorate the bicentenary of the Haitian Revolution;
- mobilize the international community, the academic world and civil society towards helping to promote a culture of peace, in order to prevent new forms of slavery.

UNESCO's action in 2004 will hinge on a number of priority thrusts adopting an intersectoral, multidisciplinary and inter-institutional approach pinpointing in particular the "Slave Route" project with the following principal axes: historic truth, memory, intercultural dialogue, development and peace. It is in this regard that the commemoration is of universal interest: it will not simply refer to the past, but will give a clear view of the present, offering lasting prospects of intercultural dialogue in the future. UNESCO's programme for the 2004 commemoration is now available.

For further information, visit our websites:

- *Slave Route
- *Iron Roads in Africa
- *General History of Africa
- *General History of the Caribbean
- *Slave Trade Archives
- *A selection of UNESCO Publishing

La page internet de l'Année internationale de commémoration de lutte contre l'esclavage et de son abolition 2004

http://portal.unesco.org/culture/fr/ev.php@URL_ID=13974&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

Proclamée par l'Assemblée générale des Nations Unies *Année de commémoration de la lutte contre l'esclavage et de son abolition*, 2004 marque à la fois le bicentenaire de la proclamation du premier Etat noir, Haïti, le symbole du combat et de la résistance des esclaves, le triomphe des principes de liberté, d'égalité, de dignité, des droits de la personne et l'occasion des retrouvailles fraternelles entre l'Afrique, l'Europe, les Caraïbes et les Amériques.

Les objectifs de cette commémoration sont:

- faire prendre conscience aux États membres de l'Organisation des conséquences de l'esclavage et de son abolition;
- célébrer le bicentenaire de la Révolution haïtienne;
- mobiliser la communauté internationale, le monde universitaire et la société civile en faveur d'une culture de la paix, afin de barrer la route aux formes nouvelles d'esclavage.

L'action de l'UNESCO en 2004 s'articulera autour de quelques axes prioritaires, dans une approche intersectorielle, pluridisciplinaire et interinstitutionnelle avec comme ancrage principal le projet « La route de l'esclave » dont les enjeux sont: vérité historique, mémoire, dialogue interculturel, développement et paix. Pour en savoir plus sur l'action de l'UNESCO dans ce domaine:

- *La route de l'esclave
- *Les routes du fer en Afrique
- *Histoire générale de l'Afrique
- *Histoire générale des Caraïbes
- *Archives de la traite des esclaves
- *La sélection des éditions UNESCO

E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press

E.1 Links to the web sites

<http://fr.allafrica.com/arts/bydate/?n=1>

<http://www.africaonline.com/site/africa/arts.jsp>

<http://www.panapress.com/RubIndexlat.asp?code=fre006>

http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no_rubrique=9
<http://weekly.ahram.org.eg/2003/646/culture.htm>
<http://www.amadoo.com/rubrique.php?rid=5>

E.2 Selected information from / Informations provenant de Panapress

***300.000 Euros collected for Mauritanian music festival**

Nouakchott, Mauritania (PANA) - A budget of 300,000 Euros has been aside to finance the international nomadic music festival to be held in Nouakchott, Mauritania from 8-12 February, the director of the organising committee Lemrabott Ould Mohamed El Hacem told journalists here Tuesday. **27/01/2004**

***Mali to host African poetry festival**

Bamako, Mali (PANA) - The 7th edition of African Poetry Festival, FIPIA, has been slated for 2-8 February in Sevare, central Mali, the organisers said Monday. **26/01/2004**

***L'Afrique à fond pour la diversité culturelle selon Alpha O. Konaré**

Paris, France (PANA) - Le président de la Commission de l'Union africaine (UA) Alpha Oumar Konaré a déclaré mardi à Paris, que l'Afrique sera présente à "toutes les batailles" en faveur de la diversité culturelle dans le monde. **21/01/2004**

***Africa sues for cultural diversity**

Paris, France (PANA) - African Union (AU) Commission chairman Alpha Oumar Konare pledged here Tuesday that Africa would be present at all fronts in the advocacy for cultural diversity worldwide. **21/01/2004**

***Africans take part in Canadian forum on culture**

Paris, France (PANA) - About 40 African arts and culture professionals and hundreds more from Europe and Canada are taking part in a forum on business and culture jointly organised here by the Canadian Heritage ministry, the Canadian Foreign ministry and Canadian embassy in France. **13/01/2004**

***L'esclavage, page la plus sombre de l'histoire, selon Matsuura**

Cape Coast, Ghana (PANA) - Un spectacle témoignant de la richesse culturelle du Ghana et une reproduction des scènes de l'époque par un groupe culturel local ont marqué le lancement de l'année internationale de commémoration de la lutte contre l'esclavage et son abolition samedi à Cape Coast, une ville côtière du Ghana. **11/01/2004**

***Matsuura puts slavery among darkest pages of history**

Cape Coast, Ghana (PANA) - Rich Ghanaian traditional culture and an enactment of the slave trade by a cultural group marked the launch of the international year to commemorate the struggle against slavery and its abolition at the Ghanaian coastal town of Cape Coast on Saturday. **11/01/2004**

E.3 Selected information from / Informations provenant de AllAfrica

***Maroc:** 10ème Salon international de l'édition et du livre de Casablanca: les 4 temps forts d'une édition pas comme les autres

Bonne nouvelle pour les amateurs du livre. Désormais, il ne faudra plus attendre deux ans pour voir se tenir le salon international de l'édition et du livre de Casablanca. La décision, selon des sources proches du ministère de la Culture, viserait à renforcer la présence du livre au Maroc.

***Afrique de l'Ouest:** Le roman ouest-africain de langue française - Etude de langue et de style de Albert Gandonou: une référence majeure

C'est un fait désormais bien connu que le roman africain francophone n'est pas né ex nihilo, mais s'inscrit dans l'étroite continuité de la littérature coloniale, au point que, dans les années 1920 et 1930, les frontières sont souvent très ténues entre le roman colonial et le roman africain.

***Maroc [document]:** Le Secrétariat à la Jeunesse lance un Plan national pour motiver à la lecture

Livres, faites-en don, vous contribuez à l'édifice d'une société éclairée

***Angola:** Ouverture d'une foire d'arts et culture à Luanda

Ouverture d'une foire d'arts et culture à Luanda Luanda, 22/01 - Une foire d'arts et culture s'ouvre au parc de l'indépendance, à Luanda, du 23 au 25 de ce mois, dans le cadre de la fête de la ville de Luanda, a appris l'Angop vendredi.

***Pan Afrique:** Francophonie - Première session du Conseil consultatif: plaidoyer pour la diversité culturelle

Composé de trente-sept personnalités originaires de pays francophones, mais aussi du Brésil, d'Italie, du Japon, du Portugal, de la Russie, le Conseil consultatif de la Francophonie a tenu lundi et mardi derniers sa première session à Paris.

***Pan Afrique:** Artistes africains au forum social mondial: les missionnaires pour un nouveau monde

A Mumbai, vous pouvez aussi tomber sur Ismaël Diabaté, l'un des peintres les plus connus du Mali. Habitué de ce rendez-vous altermondialiste, après avoir été du dernier forum de Porto Allegre, cette participation lui apparaît fondamentale.

***Bénin:** Culture et Nouvelles technologies de l'information et de la communication: le vaudou sur le Net

Retour de l'être aimé, réussite au travail, désenvoutement ... plus besoin de se déplacer pour consulter. Le vaudou est présent sur le Net pour le plaisir des initiés, des débutants ou simplement des curieux. Origines, pratiques, achats voire consultations en ligne, pour les plus téméraires, la réponse à vos questions est sur la Toile.

***Cameroun:** La note des journalistes culturels

Le tout nouveau réseau " Elimbi " a récompensé les meilleurs artistes et concepts culturels de l'année 2003.

***Tunisie:** Hausse du budget de l'Etat en faveur de la promotion de la culture: stratégie pour la réalisation des grands projets programmés

En concrétisation de la décision du Président Zine El Abidine Ben Ali annoncée dans son programme d'avenir, le budget réservé au secteur de la culture connaîtra à partir de 2004 une augmentation pour atteindre 1% du budget de l'Etat, ce qui aura un impact

positif sur le développement des industries culturelles, le soutien aux créateurs et l'amélioration des mécanismes de la production culturelle ...

***Sénégal:** " L'Afrique des années lumières " de Roger Sidokpohou: sur les traces des valeurs essentielles

Les années lumières. C'est le titre du livre de Roger Sidokpohou dédié samedi pas l'auteur à la librairie Clair'Afrique située du côté de l'Université Cheikh Anta Diop.

***Tunisie:** Kairouan: quoi de neuf à l'ISAM?

Située provisoirement au sein d'une ancienne école primaire aménagée et transformée, l'ISAM (Institut supérieur des arts et métiers) de Kairouan, créé en 2002, accueille cette année 438 étudiants (164 en 1ère année et 274 en 2e année) encadrés par 57 enseignants dont 5 Bulgares.

***Pan Afrique:** Etats généraux de la culture en Afrique: Paris invite le continent noir Avoir des données fiables et organisées sur le domaine de la culture en Afrique, faire le point sur le développement industriel et les difficultés du secteur, cerner les effets de la politique publique et de la politique de coopération sur la culture et évaluer l'état des droits d'auteur dans les différents pays. Ce sont là quelques-uns des objectifs inscrits à l'ordre du jour des états-généraux ...

***Bénin:** Bilan culturel de l'année 2003: zoom sur les grandes manifestations culturelles Il y a exactement quinze jours que l'année 2003 faisait ses adieux. Seulement, elle demeure encore très vivace dans la mémoire du monde culturel béninois au regard des nombreuses manifestations qu'elle a drainé.

***Sénégal:** L'Omart crée une mutuelle des artistes

Pour "pallier la rareté des sources de financement dans le secteur culturel", mais aussi "pour que les oeuvres culturelles ne soient plus assujetties à la puissance financière des forces capitalistes", l'Observatoire de la musique et des arts (Omart) a ouvert une caisse de la mutuelle des artistes le 2 janvier 2004.

***Sénégal:** Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs, pour le versement des redevances aux ayants droit

Le respect du versement des redevances dues aux auteurs et compositeurs doit être intégré par les médias qui nourrissent leurs programmes de diffusion.

***Nigeria:** The Nigerian Movie Takes Another Step

The National Film and Video Censors Board hosted a myriad of personalities to a glamorous night, celebrating talent and excellence in the fledgling Nigerian movie industry. The awards show, dubbed 'The Nigerian Movie Awards', honoured thespians and other professional designations for the year 2003. Trust Entertainment was especially delighted to hear that the 'Best Movie' award carried with it an ...

***Namibia:** Early Start for Children Theatre

Despite an abundance of natural acting talent readily available, a concerted effort should be made to provide more educational and training opportunities for stage performers to formally develop their natural skills.

***South Africa: Cultural Village Preserves N West Heritage**

North West Premier Popo Molefe says the launch of the Motseng Cultural Village marks an "important" milestone in efforts to preserve the province's cultural heritage.

F. Info from newsletters and information services

F.1 This week's News digest from WebWorld, the website of UNESCO's Communication and Information Sector

Archives, Memory and Knowledge - International Congress in Vienna

Professional reflection, practical education and decisions on the future of archives will be on the agenda of the 15th International Congress on Archives that the Austrian State Archives is organizing in collaboration with the International Council on Archives (ICA) in Vienna, Austria, from 23 to 29 August 2004 under the title "Archives, Memory and Knowledge".

http://portal.unesco.org/ci/ev.php?URL_ID=13994&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201

F.2 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies, 22 January 2004

***Revolutionary Plans for Namibian Artists**

All Africa, Friday, January 16, 2004 (Namibia)

A much needed health-pension scheme and a business cooperative for all artists are two of the progressive steps the Oruano Artists Union are implementing this year as part of its ongoing activities on behalf of a growing number of members countrywide.

***Germany Gives US\$1.2m to Equip Ivory Coast Artists**

Arts Hub, Monday, January 12, 2004 (Ivory Coast)

In a generous move, the German Chamber of Trade has offered its sister Chamber in the Ivory Coast a fully equipped trades centre to assist local craftspeople; valued at over US\$1 million dollars.

***Musical Crossroads to Converge again in Africa**

Arts Hub, Monday, January 12, 2004 (Tanzania)

The 5th Interregional Music Crossroads Festival will take place in Dar Es Salaam, Tanzania, for the second year running from 22-25 January 2004.

***Implementing the National Policy for Theatre in England: Baseline Findings**

Arts Council England

Publication - England

***Volunteers in Arts And Cultural Organisations in Canada**

Hill Strategies Research Inc.

Publication - Canada

***Cultural Policy in the Netherlands**

Dutch Ministry of Education, Culture and Science

Publication - Netherlands

***2nd International Conference on Intercultural Communication and Diplomacy**

DiploFoundation

Malta

Friday, February 13, 2004 - Sunday, February 15, 2004

***Crossnational Cultural Policy Research: The Methodological Challenge**

University Of Warwick

England

Saturday, February 21, 2004

info@ifacca.org

F.3 Africultures: Lettre d'information

Journées cinématographiques cinemafrika - à Zurich (Suisse) du 29 janvier au 4 février

Les thèmes: Le nouveau cinéma sudafricain; Retrospective des 19èmes Journées cinématographiques de Carthage; Joseph Kpobly, un décorateur couronné, présente "ses" films; Panorama de nouveaux documentaires, courts et longs métrages.

http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_evenement&no_evenement=2402

Africa Comics 2004 - Exposition à Turin (Italie) du 9 janvier au 15 février

Mostra di fumetti africani - avec une conférence sur le développement culturel en Afrique le 10 janvier.

http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_evenement&no_evenement=1387

Festival des arts, rites et musiques du paysan noir (FESTRIM), Burkina Faso, du 29 janvier au 1er février 2004

La ville de Banfora, située à 445 km de Ouagadougou, en direction de l'ouest abritera la 1ère édition du Festival des arts, rites et musique du paysan noir (FESTRIM) du 29 janvier au 1er février 2004.

www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=405

Niger – exposition de photo, du 6 au 31 janvier 2004

L'école de la jeune photographie de Bamako expose au CCFN de Niamey depuis le 6 janvier dernier et ce jusqu'au 31 janvier prochain, l'école de la jeune photographie de Bamako expose ses oeuvres dans le hall du Centre culturel franco-nigérien de Niamey.

www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=397

Cameroun - 4ème Edition du Festival Africain de Télévision FESTEL, du 7 au 13 février 2004

www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=266

Kenya - Festival international de marionnettes, "Edupuppets", deuxième édition.

Festival organisé du 14 au 23 février 2004 avec la participation de troupes de plusieurs pays africains.

www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=409

Kenya - Festival National de Théâtre, du 4 au 8 février 2004

L' Institute of Performing Artists Limited (IPAL), et l'antenne kenyane du Eastern Africa Theatre Institute (EATI) abriteront le festival national célébrant l'immense talent des jeunes artistes du théâtre kenyan.

www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=402

Mauritanie - Festival international des Musiques Nomades, du 8 au 12 février 2004

Du 8 au 12 février 2004, le premier Festival international des Musiques Nomades se déroulera à Nouakchott en Mauritanie .

www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=392

Sénégal - Carnaval Culturel de Kafountine, du 15 au 21 février 2004

Carnaval Culturel de Kafountine présenté par l'Association pour l'ouverture, le développement et l'intégration de la culture africaine (A.O.D.I.C.A.)

www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=377

Tanzanie - Festival Swahili Sauti Za Busara, du 13 au 15 février 2004

Le but principal de ce nouveau festival se déroulant en Afrique de l'Est est de réunir les gens en vue de célébrer la richesse et la diversité de la musique Swahili.

www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=326

Catalogue de films d'Afrique australe disponibles au Canada

Villon Films African Collection

http://www.africultures.com/index.asp?menu=affiche_murmure&no_murmure=1276

F.4 Extrait de l'agenda d'AFRICINFO

***Une Coalition pour la Promotion de la Diversité Culturelle**

Le Burkina Faso vient de mettre sur pieds une Coalition nationale pour la promotion de la diversité culturelle. Information diffusée le 29 décembre 2003

F.5 Information from Creative exchange

Building Dreams in Ethiopia

An exhibition of photographs of Adugna Community Dance Company (27 January to 7 February 2004, London).

Adugna Community Dance is an Ethiopian professional dance company of 18 former street children from Addis Ababa. The main focus of their work is dance for development, working with and for disadvantaged people of their country, but they are performers and choreographers of international standard.

This exhibition is part of an initiative to raise funds to buy a plot of land in Addis and build a rehearsal and performance studio for the company. Currently Adugna does not have a studio space to work in and relies on the good will of a few other supportive NGO's who allow them access to their space. It is however becoming extremely difficult and restrictive to always be working around other peoples schedules and in spaces that are not really suitable for dance work.

TEL: +44 (0)208 533 0001

EMAIL: info@dance-united.com

Source: Creative Exchange, email: info@creativexchange.org

<http://www.creativexchange.org>

F.6 News from the Development Gateway

World Economic Forum: Annual Meeting 2004

<http://www.weforum.org/site/homepublic.nsf/Content/Annual+Meeting+2004>

The World Economic Forum is an independent international organization whose mission emphasizes “improving the state of the world.” The Forum’s goal is to provide a collaborative framework for the world's leaders to address global issues, in particular engaging its corporate members in global citizenship. The theme of this year’s meeting, held in Davos, Switzerland, January 21-25, was "Partnering for Security and Prosperity." Participants included leaders from government, business, civil society, labor, academia, religion, and the media.

Sessions were grouped around the following general themes: Ensuring Global Security, Promoting Global Growth, Managing New Risks, Building Corporate Resilience, Spurring Innovation, Harnessing the Diversity of Values, and Reducing Inequity.

Summaries of individual sessions can be downloaded from the website, the following ones being of particular interest to visitors to the culture and development page: Identity à la Carte; Towards an "Arab Renaissance"; If An Artist Ran Your Business; Protecting Cultural Heritage from Collateral Damage; and Promoting Inter-Civilizational Dialogue and Action. The website also has links to news articles on the conference, in French, Spanish, German, and English.

XXX

Please send addresses, information and documents for inclusion in the OCPA listserve, data base, documentation centre and web site!

**Thank you for your interest and
co-operation**